



Coyote Purposes  
Story

šmiyáw k<sup>w</sup>a  
ncaqáwa?

Elk and Mouse  
Story

t'ǎác'  
k<sup>w</sup>a?  
k<sup>w</sup>'k<sup>w</sup>át'na?  
k<sup>w</sup>almáya?tn





## Coyote Purposes Vocab

šmiyáw	Coyote
nčaǰáwáʔ	Steamboat Rock
šyańmúšəm	Lightning
štépəm	Thunder
maʔástem	Female's Dad
(i) štámkaʔ	(my) Daughter
štámkaʔš	His/Her Daughter
šxálwiʔ	Husband
núǰ <sup>w</sup> nuǰ <sup>w</sup>	Wife
pəlpúlt	Dream
šʔiʔən (šəlx)	(all ) Food
šumáǰ	Indian Power
kihánaʔ	Young Lady
łáqəlx	Sit Down
šwińúmtəx <sup>w</sup>	Handsome





Everyone knows šmiyáw. šmiyáw was always looking for a way to get a new núǰ<sup>w</sup>nuǰ<sup>w</sup>. He would do anything and try anything for the same reason.

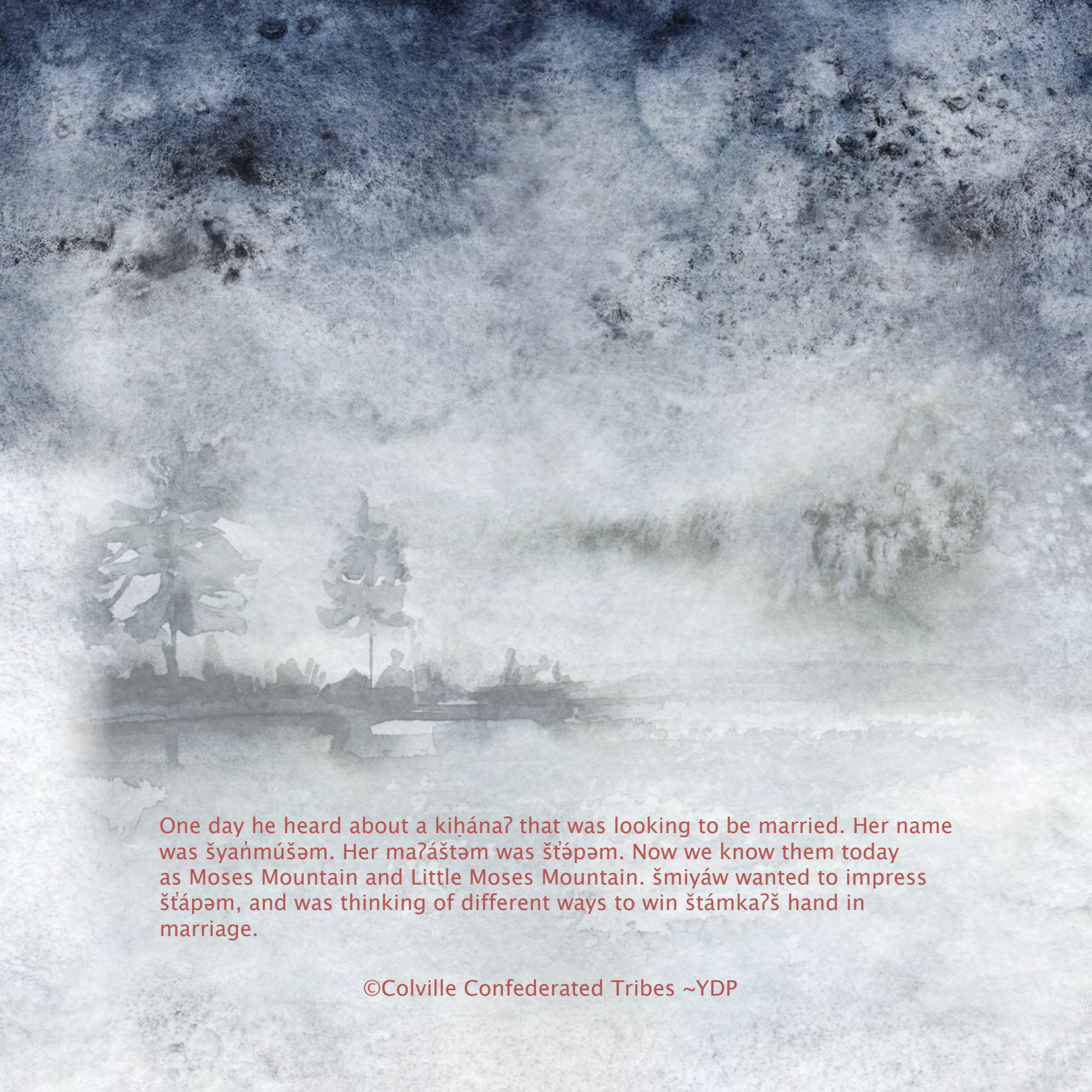






©Colville Confederated Tribes ~YDP



A watercolor illustration of a landscape. In the foreground, there is a body of water reflecting the sky. In the middle ground, there are several trees, including a large, dark evergreen on the left and a smaller, lighter evergreen in the center. In the background, there are rolling hills or mountains under a cloudy sky. The overall style is soft and painterly.

One day he heard about a kiḥána? that was looking to be married. Her name was šyaḥmúšəm. Her maʔáštəm was šťápəm. Now we know them today as Moses Mountain and Little Moses Mountain. Šmiyáw wanted to impress šťápəm, and was thinking of different ways to win štámkaʔš hand in marriage.

©Colville Confederated Tribes ~YDP





©Colville Confederated Tribes ~YDP






McMillan, Carol. Sunflowers, Camas, Bitter Root. 2020

šmiyáw went out and dug all the roots he could and picked all the different berries. He washed the roots and cleaned the berries. šmiyáw put them in new baskets and tied them so they wouldn't fall out when he carried them. šmiyáw wanted to see if he could trade this šʔíłən for šyańmúšəm, the štámkaʔ of štápəm. šmiyáw started up from the south from where he gathered all the šʔíłən. štápəm had a pəlpúlt and saw šmiyáw coming up to try and marry štámkaʔš. It made štápəm angry and so he waited for šmiyáw to get close enough to tell him that he could not marry štámkaʔš. In the meantime šyańmúšəm had the same pəlpúlt. šyańmúšəm wasn't interested in marrying šmiyáw. The way šyańmúšəm showed šmiyáw she was not interested was to turn her back when šmiyáw started to propose.

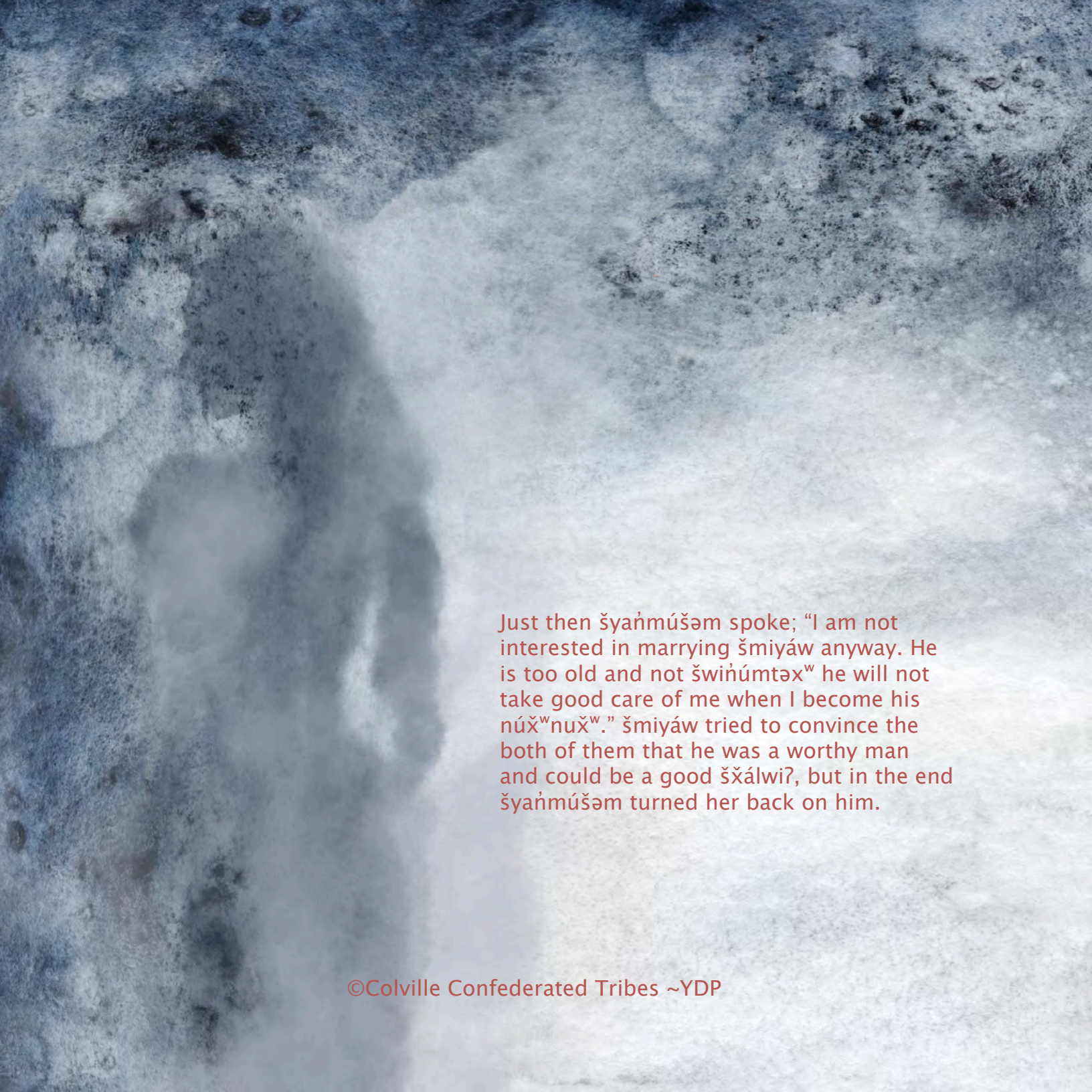




By the time šmiyáw reached nčaqáwa? he was getting tired from carrying all those baskets full of the roots and berries. He stopped to rest on the top of ncaqáwa? and when he did štápəm spoke to him. “šmiyáw, I cannot let you marry ištámka?. You will not be satisfied after awhile and will start looking for another núx<sup>w</sup>nux<sup>w</sup>.” This will ištámka?.”

©Colville Confederated Tribes ~YDP





Just then šyańmúšəm spoke; “I am not interested in marrying šmiyáw anyway. He is too old and not šwińúmtəx<sup>w</sup> he will not take good care of me when I become his núĭ<sup>w</sup>nuĭ<sup>w</sup>.” šmiyáw tried to convince the both of them that he was a worthy man and could be a good šġálwi?, but in the end šyańmúšəm turned her back on him.





šmiyáw was so hurt and angry that he used his šumáx̄ to turn the both of them into mountains. Because he had gathered all of the šʔíʔənšəl̄x̄ for them, he would not be able to use them. šmiyáw took out all the šʔíʔənšəl̄x̄ from his baskets and threw them all over on the top of ncaqáwaʔ.

šmiyáw said; “From now on, these šʔíʔənšəl̄x̄ will grow here to show the people not yet made that this is a true story. You will always be able to see these mountains from here because they defied my wishes.” šmiyáw turned around and headed south and stopped behind another rock and to this day you can see his ears from where he ʔáqəl̄x̄ and was pouting. And then I came back.





©Colville Confederated Tribes ~YDP



©Colville Confederated Tribes ~Youth Development Program.  
Education & Employment Division, Language Program transcribed stories.  
Pino, Kamea translated. 2023  
Vaughn, Nanette artist, layout and design 2023

The Colville Tribes would like to acknowledge “Since Time Immemorial Tribally Developed Curriculum Project (Federal ID# 91-0557683) Interlock Agreement with the Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI)” which made this research possible.

